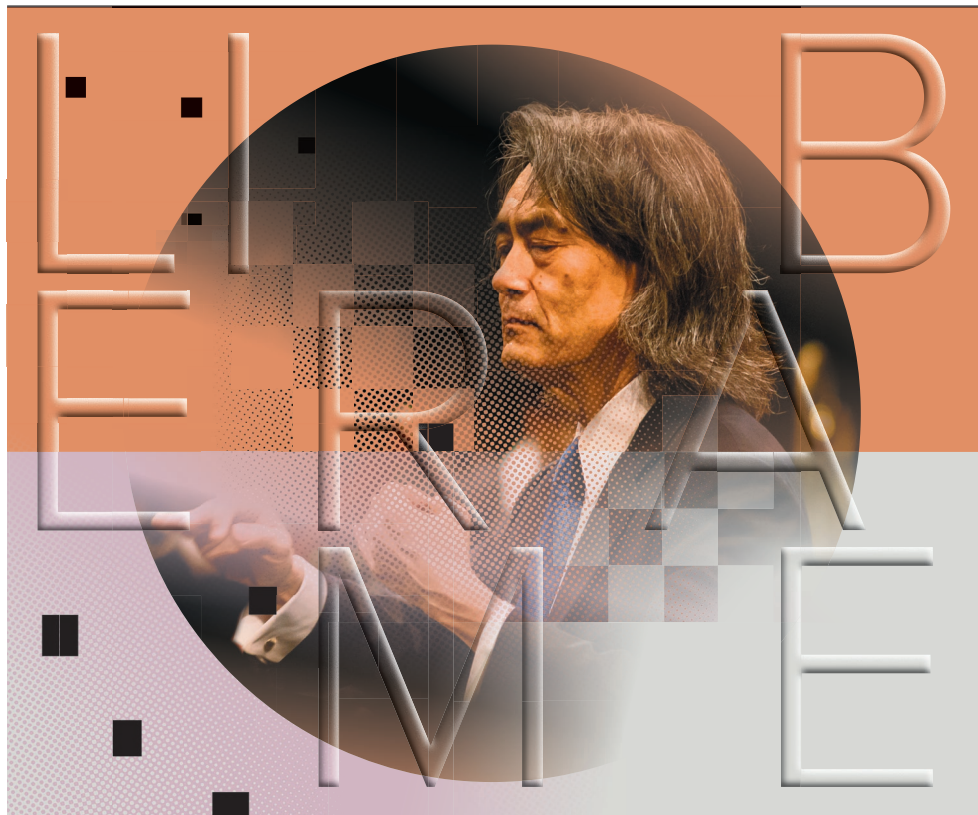


KLARA
FESTIVAL

Wed 20.3
2019

BO
ZAR



SYMPHONIC REDEMPTION

Orchestre symphonique de Montréal

Kent Nagano *conductor*

Marie-Nicole Lemieux *contralto*

MAIN PARTNERS



Yakult



ARTISTIC PARTNERS



FUNDING PARTNERS



IN A CHANGING WORLD,
**YOUR FINEST EMOTIONS
DESERVE ALL OUR SUPPORT.**



R.E. W. Tojfs, BNP Paribas Fortis SAVV, Montagne du Parc/Voerudeberg 3 - B-1000 Brussels - VAT BE C403.199.702 - BPA/PPR/Brussels

**LET'S SHARE SOME VIVID
CULTURAL MOMENTS TOGETHER**



**BNP PARIBAS
FORTIS**

The bank
for a changing
world

index

| | |
|---|----|
| Voorwoord / Préface / Preface | 4 |
| Programme | 8 |
| Toelichting | 9 |
| Clé d'écoute | 12 |
| Programme notes | 15 |
| Text and translations: <i>Wesendonck-Lieder</i> | 18 |
| Biografieën / Biographies / Biographies | 28 |

“Aber sehe ich Dein Auge, dann kann ich doch nicht mehr reden; dann wird doch alles nichtig, was ich sagen könnte! Dann gibt es eben kein Object und kein Subject mehr, da ist Alles Eines und Einig, tiefe, unermeßliche Harmonie!”

Richard Wagner

Klarafestival Café

Whether it's chatting about the concert or simply relaxing over drinks, Klarafestival Café, one floor above Victor, is the place to be.

Klarafestival Café opens one hour before Klarafestival concerts at BOZAR and closes at 1:00 a.m.



Share your festival experiences now on social media!
#klarafestival19

Het verlangen naar verlossing staat centraal in de programmatie van Klarafestival 2019. Dit verlangen vormt niet alleen een rode draad in Wagners biografie, maar is iets algemeen menselijks. Vele componisten vonden de verlossing die ze zochten in het componeren zelf. Daarbij lieten ze in dramatische werken hun protagonist niet zelden plaatsvervangend ten onder gaan. Zo ook Berlioz die met *La damnation de Faust* één van de weinige Faustvertoningen afleverde waarin Faust op het einde niet verlost maar meegesleurd wordt in de hel.

Berliozs *La damnation de Faust* is om nog andere redenen een curiosum. Eigenlijk bedoeld voor de concertzaal wordt deze ‘dramatische legende’, een opeenvolging van aria’s en dansen, de laatste tijd meer en meer geënceneerd. Het Orchestre symphonique de Montréal brengt hieruit onder leiding van Kent Nagano drie orkeststukken. Daarna zingt de wereldwijd gevierde Marie-Nicole Lemieux Wagners *Wesendonck-Lieder*. Kent Nagano, een specialist van het laatromantische repertoire, is hier in zijn element.

Na de pauze staan er nog twee balletten op het programma: Debussy’s *Jeux* en Stravinsky’s *Pétrouchka*. Deze werken bieden elk een geheel ander antwoord op de vraag hoe het na Wagners muziekdrama’s – het in de *Wesendonck-Lieder* voorbereide *Tristan und Isolde* voorop – met de muziekgeschiedenis verder moest. De verlossing die Debussy en Stravinsky zochten, was de verlossing van het Wagneriaanse muziekidoom.

Le désir de rédemption est l’axe central de la programmation du Klarafestival 2019. Cette aspiration constitue non seulement le fil rouge de la biographie de Wagner, mais il représente plus globalement une caractéristique humaine. De nombreux compositeurs ont trouvé la rédemption dans la composition proprement dite. Dans ce processus, il n’était pas rare qu’ils fassent sombrer à leur place leur protagoniste dans des œuvres dramatiques. C’est le cas de Berlioz qui, avec *La damnation de Faust*, a livré une des rares adaptations de Faust dans laquelle celui-ci n’est pas libéré à la fin, mais traîné en enfer.

D’autres caractéristiques font également de *La damnation de Faust* de Berlioz une curiosité. En réalité destinée à la salle de concert, cette « légende dramatique », succession d’arias et de danses, est de plus en plus souvent mise en scène. Sous la direction de Kent Nagano, L’Orchestre Symphonique de Montréal en extrait trois pièces pour orchestre. La chanteuse de renommée internationale Marie-Nicole Lemieux interprète ensuite les *Wesendonck-Lieder* de Wagner. Spécialiste du répertoire romantique tardif, Kent Nagano est totalement dans son élément.

Deux ballets sont encore au programme après l’entracte : *Jeux* de Debussy et *Pétrouchka* de Stravinsky. Ces deux œuvres apportent une réponse tout à fait différente à la question de l’avenir de la musique après les drames musicaux de Wagner – avec en tête *Tristan et Isolde*, annoncé par les *Wesendonck-Lieder*. La libération à laquelle aspiraient Debussy et Stravinsky était celle de l’idiome musical wagnérien.

The central theme of Klarafestival 2019 is the longing for redemption. This longing is not only a common thread running through Wagner's biography, but also something deeply human. Many composers found the redemption they were looking for in the act of composing. During this process, the protagonists of their dramatic works often perished, so that the composers themselves could live on. This is also true for Berlioz, who composed one of the few operas based on Goethe's *Faust* that doesn't end well. Not redemption, but damnation is Faust's fate.

Berlioz's *Faust* is a curiosity for another reason as well. Originally intended for the concert hall, this 'dramatic legend' (a succession of arias, ensemble pieces and dances) gets very interesting stagings nowadays. The Orchestre symphonique de Montréal under the baton of Kent Nagano plays the *Three orchestral pieces* from *La damnation de Faust*. After that, the world-renowned contralto Marie-Nicole Lemieux sings Wagner's *Wesendonck-Lieder*. A perfect fit for Kent Nagano, who is a specialist of the late romantic repertoire.

After the interval, two ballets are played: Debussy's *Jeux* and Stravinsky's *Pétrouchka*. These works offer a very different answer on the question how to continue music history after Wagner's music dramas (especially *Tristan and Isolde*, for which the *Wesendonck-Lieder* were a pre-study). The redemption Debussy and Stravinsky were looking for was the liberation of Wagner's music idiom.

SYMPHONIC REDEMPTION

Kent Nagano *conductor*
Orchestre symphonique de Montréal
Marie-Nicole Lemieux *contralto*

European Gala

co-production Klarafestival, BOZAR

broadcast live on Klara, Musiq3

presentation by Greet Samyn

dressed by Ginger LABO Antwerpen in Ginger & Tim van Steenberghe

jewellery by Edelgedacht

flowers by Daniel Ost

chocolate gifts by Neuhaus

with thanks to la Monnaie/de Munt for the Dutch and French translations of the song texts

HECTOR BERLIOZ 1803-1869

› La damnation de Faust : Trois pièces pour orchestre, H111 (1846)

Menuet des follets

Danse des sylphes

Marche Hongroise

RICHARD WAGNER 1813-1883

› Wesendonck-Lieder, W/WV 91 (1862)

Poems by Mathilde Wesendonck (1828-1902)

Der Engel

Stehe still!

Im Treibhaus

Schmerzen

Träume

intermission (25 minutes)

CLAUDE DEBUSSY 1862-1918

› Jeux (1913)

IGOR STRAVINSKY 1882-1971

› Pétrouchka (1911)

the concert is expected to end at 22:15

SYMFONISCHE VERLOSSING

Hector Berlioz, Richard Wagner, Claude Debussy en Igor Stravinsky waren stuk voor stuk bepalende figuren in de westerse muziekgeschiedenis. Door zijn vernieuwende orkestsamenstellingen en eigenzinnige omgang met de klassieke vormen, was Berlioz zijn tijd ver vooruit. Richard Wagner vernieuwde de operadramaturgie drastisch en gaf de aanzet voor het einde van het tonale systeem. Stravinsky zocht aan het begin van de 20ste eeuw een oplossing voor de hegemonie van de romantische melodie, en verhief hiervoor het ritme tot centrale parameter. Debussy ten slotte wist door zijn intrinsieke gevoeligheid voor klankkleuren ongehoorde muziektaferele te schilderen.

Openen doet het orkest met drie orkeststukken uit Berlioz' *La damnation de Faust* (1846). Deze 'dramatische legende' die soms ook als een opera wordt geënceneerd, is geïnspireerd op Goethes meesterwerk *Faust*, dat Berlioz leerde kennen door de Franse vertaling van Gérard de Nerval. De mythische Faust, die zijn ziel toevertrouwde aan de duivel Mephistopheles in ruil voor de ultieme kennis, was voor veel romantische componisten een belangrijke inspiratiebron. Berlioz schreef *La damnation de Faust* voor een grootschalige bezetting van orkest, koor en kinderkoor. De vier hoofdrollen bestaan uit Franse versies van de belangrijkste personages uit Goethes magnum opus, namelijk Faust (tenor), Méphistophélès (bariton), Brander (bas) en Marguerite (mezzosopraan). De drie orkeststukken (*Menuet des follets*, *Danse des Sylphes* en *Marche Hongroise*) zijn enkele populaire en luchtige instrumentale intermezzi.

Hoewel Wagner vooral bekendheid geniet als operacomponist met werken als *Lohengrin* (1850) en *De Ring des Nibelungen* (1853-1874), schreef hij eveneens prachtige liederen. Naast enkele jeugdlieder en liedzettingen die hij neerschreef tijdens zijn periode in Parijs (1839-1942) zijn Wagners *Wesendonck-Lieder* ongetwijfeld de mooiste. Wagner schreef ze voor Mathilde Wesendonck, met wie hij een avontuurlijke affaire beleefde tijdens zijn ballingschap in Zürich. Achter de rug van de rijke handelaar Otto Wesendonck ontwikkelde zich een passionele romance tussen Wagner en Mathilde Wesendonck die tijdens de lente van 1857 haar hoogtepunt bereikte. Mathilde schreef geregeld liefdesverzen naar Wagner en het zijn deze liefdesverklaringen die de basis vormen voor de *Wesendonck-Lieder*. Wagner koos namelijk vijf gedichten en plaatste deze op muziek. Uit Mathildes verzen spreekt een dromerige en romantische sfeer die de tedere liefde van het paar weerspiegelt. Wagner vertoonde de gedichten met

Klarafestival and BOZAR
are supported by

Klarafestival
is supported by





Karl Ferdinand Sohn, Mathilde Wesendonck (1850)

verlangende en chromatische harmonieën die duidelijk vooruitwijzen naar Wagners *Tristan und Isolde*, een werk dat componisten en musicologen tot op de dag van vandaag blijft fascineren.

Het ballet *Jeux* (1913) is een goed voorbeeld van Debussy's late compositiestijl. In zijn vroege werken zijn er nog romantische invloeden te bespeuren, maar in dit ballet breekt hij volledig met de laatromantische esthetiek. Zo hebben de typische melodieën in *Jeux* plaatsgemaakt voor korte

muzikale impressies die slechts enkele seconden duren, om dan voorgoed te verdwijnen. Debussy rijgt deze ideeën op subtiële wijze aan elkaar, waardoor er een continue muzikale stroom ontstaat met de meest genuanceerde klankkleuren. Het is niet verwonderlijk dat dit werk een grote indruk maakte op de serialist Pierre Boulez, die met zijn werk een continue spanning wilde bewaren en daarvoor herhalingspatronen zo veel als mogelijk weerde. Debussy's *Jeux* is een uiterst fascinerende partituur, maar is helaas bij het brede

publiek onbekend. Vanaf haar première kreeg *Jeux* niet de nodige aandacht. Een mogelijke verklaring hiervoor is dat de schandaalpremière van Stravinsky's *Le sacre du printemps* die twee weken later volgde, de aandacht van Debussy's *Jeux* wegduwde.

Met Stravinsky's *Pétrouchka* (1911) staat er ten slotte nog een tweede ballet op het programma. Na het grootse succes van Stravinsky's eerste ballet *L'oiseau de feu*, smeedden Diaghilev en Stravinsky een plan voor een nieuwe samenwerking. Het originele idee was om een werk te creëren met als verhaallijn een heidens ritueel met een mensenoffer. Stravinsky gooide zich aanvankelijk met veel enthousiasme op dit project, maar het componeren wilde maar niet lukken. Stravinsky bleef echter niet bij de pakken zitten, want ondertussen was hij al aan een nieuwe compositie voor klavier en orkest begonnen. Diaghilev was echter niet tevreden dat Stravinsky ondertussen het compositieproces van het ballet (dat later zou uitmonden in Stravinsky's magnum opus *Le sacre du printemps*) naast zich had neergelegd. Maar zijn ongerustheid ebde al snel weg toen hij enkele fragmenten hoorde van de compositie voor klavier en orkest. Diaghilev visualiseerde de muziek voor hem en vroeg Stravinsky daarom om het werk – met de nodige uitbreidingen – te heropen tot een ballet. Stravinsky zag eveneens heil in deze opdracht en het resultaat was dat *Pétrouchka* op 13 juni 1911 – slechts enkele maanden later dan de première van *L'oiseau de feu* – aan het publiek werd voorgesteld.

In *Pétrouchka* raken drie tot leven gewekte poppen (*Pétrouchka*, de Ballerina en de Moor) in een liefdesstrijd verwickeld, waarbij *Pétrouchka* uiteindelijk het onderspit delft. Het vierdelige ballet start tijdens carnaval op het Admiraliteitsplein in Sint-Petersburg. Plots wordt het feestgedruis verstoord door een mysterieuze figuur: de oude tovenaars. Hij wekt met zijn fluit de drie poppen tot leven die een wervelende dans aanvatten. In de twee middelen legt Stravinsky het vergrootglas op de twee protagonisten. Eerst op *Pétrouchka* die treurt omdat de Ballerina zijn liefde niet beantwoordt. Daarna treedt de Moor – *Pétrouchka*'s rivaal – naar de voorgrond en verleidt de Ballerina. *Pétrouchka* wordt jaloers en uiteindelijk komt het in het laatste deel tot een duel tussen de Moor en *Pétrouchka*, waarbij laatstgenoemde uiteindelijk de dood vindt.

Vanuit muzikaal oogpunt was het werk vernieuwend en springt vooral het *Pétrouchka*-thema in het oor. Dit thema, meestal door twee klarinetten of twee trompetten gespeeld, is een goed voorbeeld van bitonaliteit. Typerend voor deze techniek is dat de componist gelijktijdig in twee verschillende toonaarden componeert, waardoor er een bevreemdend en dissonant klankresultaat ontstaat. Critici zien in de clash tussen de toonaarden een weerspiegeling van de emotionele gespletenheid van *Pétrouchka*.

Maarten Sterckx

RÉDEMPTION SYMPHONIQUE

Hector Berlioz, Richard Wagner, Claude Debussy et Igor Stravinsky ont tous été des personnalités déterminantes dans l'histoire de la musique occidentale. Comme l'illustrent ses instrumentations d'orchestre innovatrices et son utilisation très originale des formes classiques, Berlioz était très en avance sur son temps. Richard Wagner a révolutionné la dramaturgie de l'opéra et initié la fin du système tonal. Au début du XX^e siècle, Stravinsky a quant à lui cherché une solution à l'hégémonie de la mélodie romantique en valorisant le rythme comme paramètre central. Debussy enfin, est parvenu, grâce à sa sensibilité intrinsèque pour les sonorités, à broser des fresques musicales inédites.

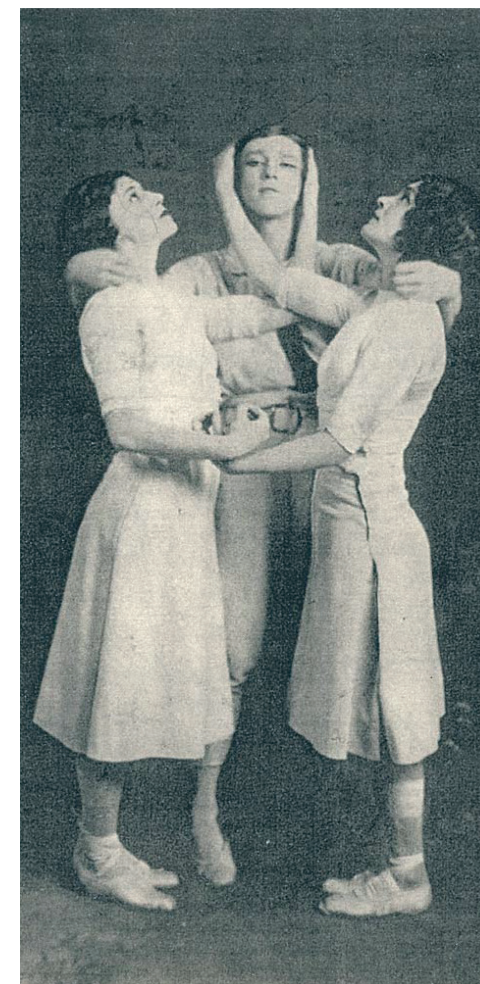
L'orchestre entame la soirée avec trois pièces pour orchestre extraites de *La damnation de Faust* de Berlioz (1846). Cette « légende dramatique » parfois mise en scène sous forme d'opéra, est inspirée du chef-d'œuvre de Goethe, *Faust*, découvert par Berlioz grâce à la traduction française de Gérard de Nerval. Le personnage mythique de Faust, qui vendit son âme au diable Méphistophélès en échange de la connaissance illimitée, fut pour de nombreux compositeurs romantiques une importante source d'inspiration. Berlioz composa *La damnation de Faust* pour un orchestre de grande envergure, chœur et chœur d'enfants. Les quatre rôles principaux sont les versions françaises des personnages les plus importants du *magnum opus* de Goethe, c'est-à-dire Faust (ténor), Méphistophélès (baryton), Brander (basse) et Marguerite (mezzo-soprano). Les trois pièces pour orchestre (*Menuet des follets*, *Danse des Sylphes* et *Marche Hongroise*) sont des intermèdes instrumentaux populaires et légers.

Bien que Wagner fût avant tout connu en tant que compositeur d'opéra pour des œuvres comme *Lohengrin* (1850) et *L'Anneau du Nibelung* (1853-1874), il écrivit également de splendides lieder. Outre quelques lieder de jeunesse et adaptations de poèmes qu'il écrivit pendant la période où il vécut à Paris (1839-1942), les *Wesendonck-Lieder* de Wagner sont incontestablement les plus beaux. Wagner composa ceux-ci pour Mathilde Wesendonck, avec laquelle il eut une aventure lors de son exil à Zurich. À l'insu du riche commerçant Otto Wesendonck, une histoire d'amour passionnée vit le jour entre Wagner et Mathilde Wesendonck et connut son apogée au cours du printemps 1857. Mathilde écrivait régulièrement à Wagner des poèmes d'amour, qui ont inspiré les *Wesendonck-Lieder*. Le compositeur choisit donc cinq de ces poèmes, qu'il a mis en musique. Des vers de Mathilde se dégagent une atmosphère contemplative et romantique illustrant l'amour tendre que vivait le couple.

Wagner traduisit ces poèmes par des harmonies langoureuses et chromatiques préfigurant explicitement son *Tristan et Isolde*, une œuvre qui, aujourd'hui encore, continue de fasciner compositeurs et musicologues.

Le ballet *Jeux* (1913) est un exemple révélateur du style compositionnel tardif de Debussy. Si l'on peut encore déceler dans ses œuvres précoces quelque influence romantique, ce ballet rompt totalement avec l'esthétique romantique tardive. Ainsi, les lignes mélodiques caractéristiques du genre ont fait place à de courtes impressions musicales ne durant que quelques secondes pour ensuite disparaître définitivement. Debussy enchaîne ces idées de manière subtile, créant un flux musical continu avec les sonorités les plus nuancées. Il n'est pas étonnant que cette pièce ait marqué le sérialiste Pierre Boulez, qui voulait maintenir dans ses œuvres une tension permanente et rejetait donc autant que possible les modèles répétitifs. Le ballet *Jeux* de Debussy est une partition particulièrement fascinante, mais hélas méconnue du grand public. Après sa première, *Jeux* ne bénéficia pas de l'intérêt qu'il méritait. Peut-être le scandale provoqué par la première du *sacre du printemps* de Stravinsky deux semaines plus tard a-t-il quelque peu éclipsé *Jeux*.

Enfin, avec *Pétrouchka* (1911) de Stravinsky, le programme propose un deuxième ballet. Après le succès du premier ballet de Stravinsky, *L'oiseau de feu*, Diaghilev et celui-ci concoctèrent le



Charles Gerschel, photograph of the original trio in *Jeux* (1913)

plan d'une nouvelle collaboration. L'idée initiale était de créer une œuvre dont la ligne narratrice serait un rituel païen avec un sacrifice humain. Au début, Stravinsky se plongea dans le projet avec un grand enthousiasme, mais la composition ne progressait pas. Il ne baissa pas les bras

pour autant ; entretemps il avait déjà entamé l'écriture d'une nouvelle composition pour piano et orchestre. Diaghilev n'appréciait toutefois pas que Stravinsky ait mis de côté la composition du ballet (qui allait donner naissance au *magnum opus* de Stravinsky *Le sacre du printemps*). Mais son inquiétude fut rapidement dissipée lorsqu'il entendit quelques extraits de cette composition pour piano et orchestre. Diaghilev visualisait la musique, c'est pourquoi il demanda à Stravinsky de remanier la pièce en ballet – moyennant les développements nécessaires. Stravinsky était également très motivé par cette commande, si bien que le 13 juin 1911 – quelques mois seulement après la première de *L'oiseau de feu – Pétrouchka* fut présenté au public.

Dans *Pétrouchka*, trois poupées auxquelles on a donné vie (Pétrouchka, la Ballerine et le Maure) se retrouvent au milieu d'une querelle amoureuse dont Pétrouchka sort finalement perdant. Le ballet en quatre tableaux commence lors du carnaval sur la place de l'Amirauté à Saint-Petersbourg. Les festivités sont

soudain perturbées par un mystérieux personnage : le vieux mage. Avec sa flûte, celui-ci donne vie aux trois marionnettes, qui entament une danse tourbillonnante. Dans les deux tableaux centraux, Stravinsky se concentre sur les deux protagonistes. D'abord sur Pétrouchka, qui est triste parce que la Ballerine n'est pas sensible à son amour. Ensuite arrive le Maure – le rival de Pétrouchka – qui séduit la Ballerine. Pétrouchka est jaloux, et dans le dernier mouvement, finit par trouver la mort dans le duel qui l'oppose au Maure.

D'un point de vue musical, l'œuvre est innovante, et le thème de Pétrouchka particulièrement reconnaissable. La plupart du temps joué par deux clarinettes ou trompettes, ce thème est un bon exemple de bitonalité. Cette technique consiste, pour le compositeur, à écrire simultanément dans deux tonalités, provoquant un résultat étonnant et dissonant. Les critiques voient dans le choc entre les tonalités le reflet du déchirement émotionnel de Pétrouchka.

Maarten Sterckx

SYMPHONIC REDEMPTION

Hector Berlioz, Richard Wagner, Claude Debussy and Igor Stravinsky were all hugely influential figures in Western music history. Because of his innovative orchestra instrumentations and an unconventional approach to the classical forms, Berlioz was always ahead of his time. Richard Wagner established a drastic make-over of the opera dramaturgy and brought about the end of the tonal system. Stravinsky sought a solution to the hegemony of the romantic melody at the start of the twentieth century and looked towards the rhythm as the key factor to make this happen. And finally, Debussy, with his intrinsic sensitivity to timbres, managed to paint phenomenal tableaux.

The orchestra kicks off with three pieces from Berlioz's *La damnation de Faust* (1846). This 'dramatic legend', sometimes also staged as an opera, is inspired by Goethe's masterpiece *Faust* with which Berlioz became familiar through the French translation by Gérard de Nerval. The mythical Faust, who entrusted his soul to the devil Mephistopheles in exchange for unlimited knowledge, was an important source of inspiration for many romantic composers. Berlioz wrote *La damnation de Faust* for large instrumentation with orchestra, choir and children's choir. The four main roles are French versions of the protagonists of Goethe's *magnum opus*, which is to say Faust (tenor), Méphistophélès (baritone), Brander (bass) and Marguerite (mezzo soprano). The three pieces for orchestra (*Menuet des follets*, *Danse des Sylphes* and *Marche Hongroise*) is a selection of popular and light instrumental intermezzos.

Even though Wagner is known in particular as an opera composer with works like *Lohengrin* (1850) and *Der Ring des Nibelungen* (1853-1874), he also wrote wonderful songs. In addition to a few children's songs and song compositions he wrote in his Paris period (1839-1942), Wagner's *Wesendonck-Lieder* are definitely outstanding. Wagner wrote them for Mathilde Wesendonck, with whom he had a stormy affair during his exile in Zürich. This passionate romance between Wagner and Mathilde Wesendonck evolved behind the back of rich merchant Otto Wesendonck and peaked in the spring of 1857. Mathilde frequently wrote love poems to Wagner and it is these declarations of love that led to the *Wesendonck-Lieder*. Wagner selected five of the poems and set them to music. Mathilde's poems have a dreamy and romantic vibe reflecting the pair's tender love. Wagner fitted the poems with a sound of longing and chromatic harmonies clearly pointing the way

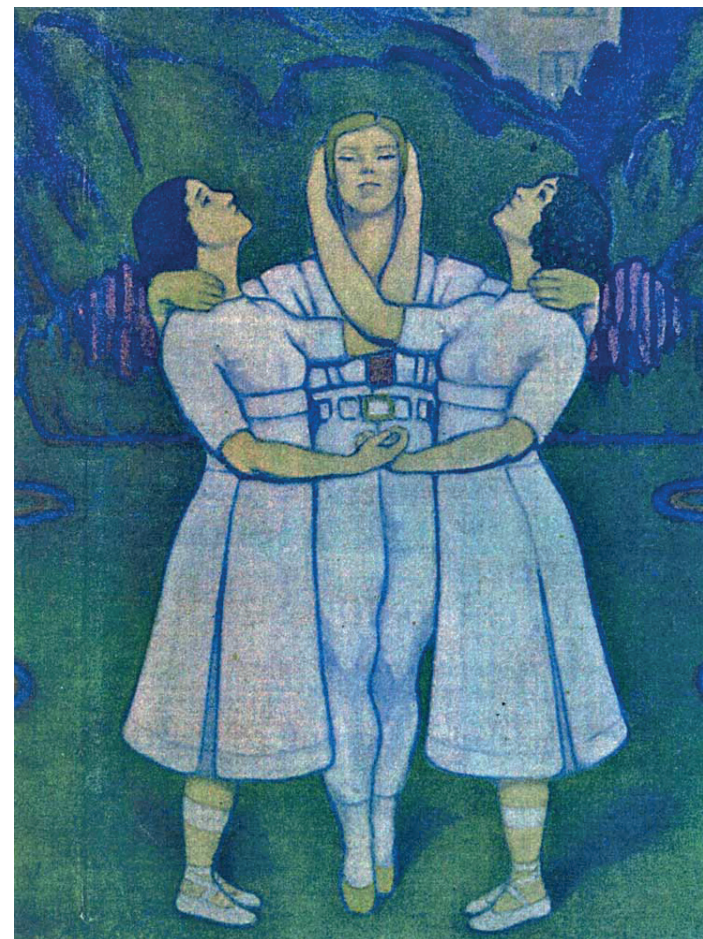
to Wagner's *Tristan und Isolde*, a work that fascinates composers and musicologists to this day.

The ballet *Jeux* (1913) is a good illustration of Debussy's late composition style. His early work still showed signs of romantic influences, but in this ballet he breaks completely with the late-romantic aesthetic. For instance, in *Jeux* he replaced the typical melody lines with short musical impressions that last only seconds before disappearing for good. Debussy subtly laces these ideas together resulting in a continuous musical flow of the most delicate timbres. It is not surprising that this work left a big impression on the serialist Pierre Boulez, who sought to create a continuous tension in his work and so avoided repetitive patterns as much as possible. Debussy's *Jeux* is a highly fascinating score but alas not known to the broader public. *Jeux* never got the attention it deserved, not even at its première. A possible explanation for this is the scandal that accompanied the première of Stravinsky's *Le sacre du printemps* two weeks later and distracted attention from Debussy's *Jeux*.

And finally, with Stravinsky's *Pétrouchka* (1911) there is a second ballet on the programme. After the grand success of Stravinsky's first ballet *L'oiseau de feu*, Diaghilev and Stravinsky contrived a plan for a new collaboration. The original idea was to create a work with a storyline that involved a pagan ritual and a human sacrifice. At first, Stravinsky enthusiastically threw himself at the project, only the

composing part was stalled. Stravinsky didn't seem to be too put off by this since he had already started a new composition for piano and orchestra. Diaghilev, however, wasn't very happy with the fact Stravinsky had stopped the composition process for the ballet (which would later become Stravinsky's magnum opus *Le sacre du printemps*). His concerns were quickly allayed when he heard a few fragments of the composition for piano and orchestra. Diaghilev was able to visualise the music for him and therefore asked Stravinsky to turn the work into a ballet – with the necessary additions. Stravinsky saw the potential as well and on 13 June 1911 – only a few months after the première of *L'oiseau de feu – Pétrouchka* was introduced to the public.

Pétrouchka is the story of three puppets (Petrushka, the Ballerina and the Moor) that are brought to life and become involved in a love triangle, one which Petrushka ultimately loses. The ballet in four parts opens with a carnival on the Admiralty Square in Saint Petersburg. Suddenly, the festivities are interrupted by a mysterious figure: the old magician. He brings the three puppets to life with his flute and they engage in a vigorous dance. In the two middle parts, Stravinsky focuses on the two protagonists. First on Petrushka who is sad because the Ballerina does not reciprocate his love. Then the Moor – Petrushka's rival – steps to the fore and seduces the Ballerina. Petrushka becomes jealous culminating in the final part in a duel between the Moor and Petrushka which leads to the death of the latter.



Valentine Gross, pastel of the original trio in *Jeux* (1913)

Musically the work was innovative and the Petrushka theme in particular stands out. This theme, usually played by two clarinets or two trumpets, is a good illustration of bitonality. Typical of this technique is that the composer composes in two different keys at the same time resulting in an

odd and dissonant sound. Critics consider the clash between the keys as a reflection of Petrushka's emotional state.

Maarten Sterckx

Der Engel

In der Kindheit frühen Tagen
Hört ich oft von Engeln sagen,
Die des Himmels hehre Wonne
Tauschen mit der Erdensonne,

Daß, wo bang ein Herz in Sorgen
Schmachtet vor der Welt verborgen,
Daß, wo still es will verbluten,
Und vergehn in Tränenfluten,

Daß, wo brünstig sein Gebet
Einzig um Erlösung fleht,
Da der Engel niederschwebt,
Und es sanft gen Himmel hebt.

Ja, es stieg auch mir ein Engel nieder,
Und auf leuchtendem Gefieder
Führt er, ferne jedem Schmerz,
Meinen Geist nun himmelwärts!

Ⓝ **De engel.** In mijn kindertijd hoorde ik vaak spreken van engelen die uit hun hemelse zaligheid op aarde nederdaalden als iemand hartenpijn had of om verlossing smeekte. Ook bij mij is zo'n engel neergedaald en hij voert mijn geest mee naar de hemel, ver van alle pijn!

ⓕ **L'ange.** Dans mon enfance j'ai souvent entendu parler d'anges qui, de leur sphère céleste, descendaient sur terre lorsque quelqu'un avait le cœur en peine ou implorait la délivrance. Pour moi aussi un de ces anges est descendu, et il emporte mon âme vers le ciel, loin de toute peine !

ⓔ **The Angel.** In my childhood, I often heard them speak of angels, who leave Heaven's sublime bliss for earth, when a heart is filled with dread or pleading for its release. Such an angel has also come down to me, transporting my soul heavenward, far away from all the suffering.

Stehe still!

Sausendes, brausendes Rad der Zeit,
Messer du der Ewigkeit;
Leuchtende Sphären im weiten All,
Die ihr umringt den Weltenball;
Urewige Schöpfung, halte doch ein,
Genug des Werdens, laß mich sein!

Halte an dich, zeugende Kraft,
Urgedanke, der ewig schafft!
Hemmet den Atem, stillt den Drang,
Schweigend nur eine Sekunde lang!
Schwellende Pulse, fesselt den Schlag;
Ende, des Wollens ewger Tag!

Daß in selig süßem Vergessen
Ich mög alle Wonne ermessen!
Wenn Auge in Auge wonnig trinken,
Seele ganz in Seele versinken;
Wesen in Wesen sich wiederfindet,
Und alles Hoffens Ende sich kündet,
Die Lippe verstummt in staunendem Schweigen,
Keinen Wunsch mehr will das Ihnen zeugen:
Erkennt der Mensch des Ewgen Spur,
Und löst dein Rätsel, heilige Natur!

Ⓝ **Sta still!** Suizend en bruisend rad van de tijd, maatstaf van de eeuwigheid, eeuwigdurende schepping, hou toch op: stop dit 'worden', laat mij 'zijn'! Maak een einde aan deze eeuwige dag van het willen! Laat mij de zaligheid proeven in een zoet vergeten. Als de ene ziel helemaal in de andere opgaat, als een wezen zich in een ander wezen terugvindt, als de lippen verstommen en geen wens meer uiten, dan erkent de mens zijn eeuwigheid en lost hij de raadsels op van de heilige natuur!

ⓔ **Arrête-toi !** Roue du temps, grinçante et trépidante, étalon de l'éternité, création éternelle, arrête-toi donc, cesse ce « devenir » : laisse-moi « être » ! Mets un terme à ce jour éternel du vouloir ! Laisse-moi éprouver la béatitude dans un doux oubli. Lorsqu'une âme se fond tout entière en une autre, lorsqu'un être se retrouve en un autre, lorsque les lèvres se figent et n'expriment plus de désir, l'homme reconnaît son éternité et résout l'énigme de la sainte nature !

ⓔ **Be still!** Hurrying, scurrying wheel of time, measurer of eternity, eternal creation, stop: enough of this 'becoming', let me 'be'! Cease this eternal day of wanting! Let me enjoy the sweet oblivion so that I may take full measure of my bliss. When one soul is immersed within another, when a creature is mirrored in another, when lips are hushed in astounded silence, no longer expressing any desire, then man acknowledges the sign of eternity and solves the riddle of holy Nature!

Im Treibhaus

Hochgewölbte Blätterkronen,
Baldachine von Smaragd,
Kinder ihr aus fernen Zonen,
Saget mir, warum ihr klagt?

Schweigend neiget ihr die Zweige,
Malet Zeichen in die Luft,
Und der Leiden stummer Zeuge
Steiget aufwärts, süßer Duft.

Weit in sehndem Verlangen
Breitet ihr die Arme aus,
Und umschlinget wahnbefangen
Öder Leere nichtgen Graus.

Wohl, ich weiß es, arme Pflanze;
Ein Geschicke teilen wir,
Ob umstrahlt von Licht und Glanze,
Unsre Heimat ist nicht hier!

Und wie froh die Sonne scheidet
Von des Tages leerem Schein,
Hüllet der, der wahrhaft leidet,
Sich in Schweigens Dunkel ein.

Stille wird's, ein säuselnd Weben
Füllet bang den dunklen Raum:
Schwere Tropfen seh ich schweben
An der Blätter grünem Saum.

Ⓝ **In de serre.** Hoge bladkronen, baldakijnen van smaragd, zeg me waarom jullie klagen. Zwijgend neigen jullie je takken terwijl een zoete geur als stomme getuige van jullie lijden naar de hemel stijgt. Ik weet het, arme planten, wij delen hetzelfde lot: hoewel we omstraald worden door licht en gloed, toch is ons vaderland niet hier. En als de zon ondergaat, hult hij die echt lijdt zich in duisternis en stilte. Zware druppels zie ik hangen aan de groene randen van de bladeren...

Ⓣ **Dans la serre.** Hautes couronnes de feuilles, baldaquins d'émeraudes, dites-moi votre souffrance. Vos branches pendent silencieuses tandis qu'une douce senteur monte vers le ciel, témoin muette de vos peines. Je le sais, pauvres plantes, nous partageons le même sort : bien que nous soyons auréolés de lumière et de feu, notre patrie n'est pas ici. Et quand le soleil se couche, celui qui souffre s'enveloppe dans les ténèbres et le silence. Je vois pendre de lourdes gouttes sur le bord des feuilles vertes...

ⓔ **In the greenhouse.** High-vaulted crowns of leaves, canopies of emerald, tell me why do you lament? You silently bend your branches, while a sweet fragrance rises to heaven, as a silent witness to your anguish. I know, poor plants, we share the same fate: while we bathe in light and radiance, our homeland is not here! And when the sun sets, he who truly suffers shrouds himself in the darkness of silence. I see heavy drops lingering from the green-edged leaves...

Schmerzen

Sonne, weinest jeden Abend
Dir die schönen Augen rot,
Wenn im Meeresspiegel badend
Dich erreicht der frühe Tod!

Doch erstehst in alter Pracht,
Glorie der düstren Welt,
Du am Morgen neu erwacht,
Wie ein stolzer Siegesheld!

Ach, wie sollte ich da klagen,
Wie, mein Herz, so schwer dich sehn,
Muß die Sonne selbst verzagen,
Muß die Sonne untergehn?

Und gebieret Tod nur Leben,
Geben Schmerzen Wonne nur:
O wie dank ich, daß gegeben
Solche Schmerzen mir Natur!

Ⓝ **Smart.** Zon, je weent elke avond je mooie ogen rood wanneer je in de zee een vroege dood sterft, en toch sta je 's morgens weer op in volle glorie als een trotse overwinnaar. Als de dood leven baart, en als uit pijn genot voortkomt, ach, hoe dankbaar ben ik dan dat de natuur mij zulke smart gegeven heeft.

ⓕ **Peines.** Soleil, chaque soir tu pleures à en avoir les yeux rouges lorsque tu trouves dans la mer une mort prématurée, et pourtant le matin tu renais dans toute ta gloire, vainqueur malgré tout. Lorsque la mort donne naissance à la vie, et lorsque la peine engendre le plaisir, ah, comme je bénis la nature de m'avoir donné de telles peines !

ⓔ **Anguish.** Sun, every evening you weep, your pretty eyes red, when you die a premature death in the sea. And yet, in the morning, you rise again in all your splendour, like a victorious hero. If Death only gives rise to life, and pain only gives ways to bliss, how thankful I am then, that Nature gives me such anguish.

Träume

Sag, welch wunderbare Träume
Halten meinen Sinn umfassen,
Daß sie nicht wie leere Schaüme
Sind in ödes Nichts vergangen?

Träume, die in jeder Stunde,
Jedem Tage schöner blühen,
Und mit ihrer Himmelskunde
Selig durchs Gemüte ziehn!

Träume, die wie hehre Strahlen
In die Seele sich versenken,
Dort ein ewig Bild zu malen:
Allvergessen, Eingedenken!

Träume, wie wenn Frühlingssonne
Aus dem Schnee die Blüten küßt,
Daß zu nie geahnter Wonne
Sie der neue Tag begrüßt,

Daß sie wachsen, daß sie blühen,
Träumend spenden ihren Duft,
Sanft an deiner Brust verglühn,
Und dann sinken in die Gruft.

Ⓝ **Dromen.** Zeg me, welke wonderlijke dromen houden mijn bewustzijn in hun greep? Dromen die elke dag mooier worden, en die in de ziel zinken en er een eeuwig beeld oproepen: alles vergeten, de ene gedenken. Dromen die, net zoals de bloesems die door de lentezon gekust worden, openbloeien en dromend hun geur verspreiden, en dan zacht uitgloeien aan jouw borst en wegzinken in het graf.

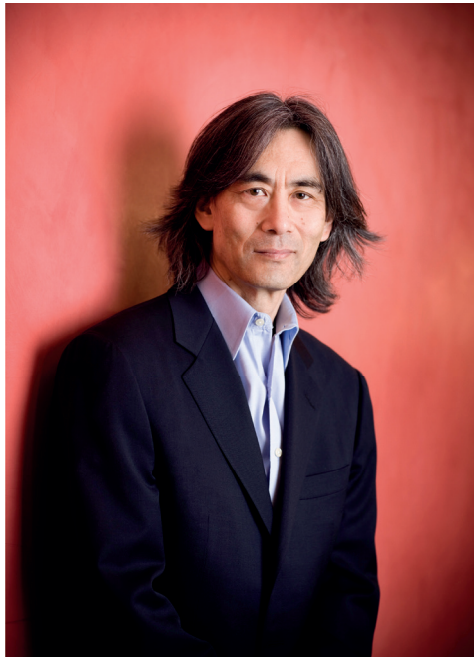
ⓕ **Rêves.** Dites-moi quels merveilleux rêves tiennent mon âme en haleine ? Des rêves plus beaux chaque jour, qui évoquent dans l'âme une image éternelle : tout oublier pour ne penser plus qu'à cela. Des rêves qui, comme les bourgeons caressés par le soleil printanier s'ouvrent et diffusent leur senteur onirique, puis tendrement s'embrasent sur ta poitrine pour disparaître ensuite dans la tombe.

ⓔ **Dreams.** Tell me, what kind of wondrous dreams have captivated my soul? Dreams that become fairer each passing day, painting an eternal image in my soul: forgetting all, thinking of only One. Dreams which bloom and release their fragrance while dreaming, just like blossoms awakened by the spring sun, only to tenderly glow and fade on your breast and then sink into the grave.

Kent Nagano | dirigent

De Amerikaanse dirigent Kent Nagano werd geboren in Californië. Hij startte zijn carrière als muzikdirecteur bij het Berkeley Symphony Orchestra van 1978-2008 en was een tijd lang chef-dirigent van de Bayerische Staatsoper. Vanaf 2015 werd hij chef-dirigent van de Hamburger Staatsoper, waar hij bijvoorbeeld de creatie van Toshio Hokosawa's opera *Stilles Meer* dirigeerde. Daarnaast is Kent Nagano momenteel chef-dirigent van het Orchestre symphonique de Montréal (OSM). Als gastdirigent werkt hij samen met de grootste orkesten, waaronder het London Symphony Orchestra, het WDR Symphony Orchestra, Concerto Köln, Tonhalle Orchester Zürich, het BBC Symphony Orchestra en het Chicago Symphony Orchestra. Kent Nagano dirigeert een breed repertoire, waarbij hij zo veel mogelijk het hedendaagse en onbekende repertoire wil promoten. Zo speelde hij een belangrijke rol bij de première van Messiaens opera *Saint François d'Assise* en bracht hij vergeten opera's als Zemlinsky's *Der König Kandaules*, Hindemith's *Cardillac* en Sjostakovitsj's *De Neus* terug onder de aandacht.

Le chef d'orchestre américain Kent Nagano est né en Californie. Il a entamé sa carrière comme directeur artistique de Berkeley Symphony Orchestra de 1978 à 2008 et a été durant une période chef



Kent Nagano © B. Ealovega

principal du Bayerische Staatsoper. À partir de 2015, il est devenu chef principal du Hamburger Staatsoper où il a notamment dirigé la création de l'opéra *Stilles Meer* de Toshio Hokosawa. Par ailleurs, Nagano est actuellement chef principal de l'Orchestre symphonique de Montréal (OSM). En tant que chef invité, il travaille avec les plus grands orchestres, parmi lesquels le London Symphony Orchestra, le WDR Symphony Orchestra, le Concerto Köln, le Tonhalle Orchester Zürich, le BBC Symphony Orchestra et le Chicago Symphony Orchestra. Kent Nagano dirige un vaste répertoire musical en tentant de promouvoir tant que possible le répertoire contemporain et les œuvres moins connues. Il a par

exemple joué un rôle important dans la première de l'opéra *Saint François d'Assise* de Messiaen et a remis à l'honneur des opéras méconnus comme *Der König Kandaules* de Zemlinsky, *Cardillac* de Hindemith et *Le Nez* de Chostakovitch.

The American conductor Kent Nagano was born in California. He began his career with the Berkeley Symphony Orchestra where he was musical director from 1978 to 2008 and was for some time chief conductor of the Bayerische Staatsoper. In 2015, he became chief conductor for the Hamburger Staatsoper, for whom he conducted, among other operas, Toshio Hokosawa's *Stilles Meer*. Kent Nagano is currently also chief conductor for the Orchestre Symphonique de Montréal (OSM). As a guest conductor he has worked with the greatest orchestras, including the London Symphony Orchestra, the WDR Symphony Orchestra, Concerto Köln, Tonhalle Orchester Zürich, the BBC Symphony Orchestra and the Chicago Symphony Orchestra. Kent Nagano conducts a broad repertoire, focussing as much as possible on contemporary and unknown repertoires. As such, he played an important role in the première of Messiaen's opera *Saint François d'Assise* and has drawn public attention back to forgotten operas like Zemlinsky's *Der König Kandaules*, Hindemith's *Cardillac* and Shostakovich's *The Nose*.

Marie-Nicole Lemieux | contralto

De overwinning van de Canadese contralto Marie-Nicole Lemieux op de Koningin Elisabethwedstrijd in 2000 was de aftrap van een glansrijke carrière. Ondertussen zong zij reeds in The Metropolitan Opera (New York), in Teatro alla Scala (Milaan), in Covent Garden (Londen), in de Opéra National de Paris, in de Munt (Brussel), in de Staatsoper Unter den Linden (Berlijn) en in het Teatro Real (Madrid). Lemieux's repertoire bestaat uit contraltopartijen in barokopera's zoals *Giulio Cesare*, *Ariodante*, *Orlando Furioso*, *Salomon* en *Theodora*. Daarnaast maakte de ontwikkeling van haar stem het mogelijk om zich toe te leggen op belangrijke rollen uit het 19^{de}-eeuwse operarepertoire. Zo gaf ze gestalte aan personages in *Les Troyens*, *Pelléas et Mélisande*, *Samson et Dalila*, *Carmen*, *Falstaff*, *Il Trovatore*, *Un Ballo in Maschera*, *Guillaume Tell*, *Tancredi* en *L'italiana in Algeri*. Marie-Nicole Lemieux werkt samen met gerenommeerde dirigenten als William Christie, Myung-Whun Chung, Charles Dutoit, Ivan Fischer, Daniel Harding en Yannick Nézet-Séguin.

La victoire de la contralto canadienne Marie-Nicole Lemieux au Concours Reine Élisabeth 2000 a marqué le début d'une brillante carrière. Depuis, la chanteuse s'est produite au Metropolitan Opera (New York), au Théâtre de la Scala (Milan),

à Covent Garden (Londres), à l'Opéra National de Paris, à la Monnaie (Bruxelles), au Staatsoper Unter den Linden (Berlin) et au Teatro Real de Madrid. Le répertoire de Marie-Nicole Lemieux réunit des rôles de contralto d'opéras baroques comme *Giulio Cesare*, *Ariodante*, *Orlando Furioso*, *Salomon* et *Theodora*. L'évolution de sa voix lui a en outre permis d'aborder d'importants rôles du répertoire d'opéra du XIX^e siècle. Elle a ainsi incarné différents personnages dans *Les Troyens*, *Pelléas et Mélisande*, *Samson et Dalila*, *Carmen*, *Falstaff*, *Il Trovatore*, *Un Ballo in Maschera*, *Guillaume Tell*, *Tancredi* and *L'italiana in Algeri*. Marie-Nicole Lemieux collabore avec des chefs d'orchestre de grande réputation comme William Christie, Myung-Whun Chung, Charles Dutoit, Ivan Fischer, Daniel Harding et Yannick Nézet-Séguin.

Ⓔ The victory of the Canadian contralto Marie-Nicole Lemieux at the 200 edition of the Queen Elisabeth Competition would kick off a successful career. Since the competition, she has performed at the The Metropolitan Opera (New York), the Teatro alla Scala (Milan), Covent Garden (London), the Opéra National de Paris, la Monnaie/ de Munt (Brussels), the Staatsoper Unter den Linden (Berlin) and the Teatro Real (Madrid). Lemieux's repertoire consists of contralto parts in baroque operas like *Giulio Cesare*, *Ariodante*, *Orlando Furioso*, *Salomon* and *Theodora*. The development of her voice furthermore made it possible to commit herself to important roles of the 19th-century opera repertoire. She gave shape to characters

in *Les Troyens*, *Pelléas et Mélisande*, *Samson et Dalila*, *Carmen*, *Falstaff*, *Il Trovatore*, *Un Ballo in Maschera*, *Guillaume Tell*, *Tancredi* and *L'italiana in Algeri*. Marie-Nicole Lemieux works with renowned conductors like William Christie, Myung-Whun Chung, Charles Dutoit, Ivan Fischer, Daniel Harding and Yannick Nézet-Séguin.

Orchestre symphonique de Montréal

Ⓔ Het Orchestre symphonique de Montréal (OSM) werd opgericht in 1934 en geldt als het belangrijkste orkest van Quebec en Canada. Na Désiré Defauw, Igor Markevitch en Zubin Mehta is sinds 2006 de Amerikaan Kent Nagano chefdirigent. Onder zijn leiding nam de internationale uitstraling van het orkest aanzienlijk toe. Nagano streeft ernaar om in zijn programmaties de gevestigde canon zo veel mogelijk te vervlechten met hedendaags repertoire. Het OSM was het eerste Canadese orkest dat zijn opwachting mocht maken tijdens de prestigieuze Salzburger Festspiele. Recente concerttournees brachten het orkest naar belangrijke steden in de Verenigde Staten, China, Japan en Europa. De discografie van het OSM omvat meer dan honderd opnames op de platenlabels Decca, Analekta, CBC



Marie-Nicole Lemieux © Denis Rouvre

Records, ECM, EMI, Phillips en Sony labels. Hun opnames van Honeggers *L'Aiglon*, Saariaho's *Mann varjot* en het gehele album gewijd aan werk van de Zuid-Koreaanse componist Unsuk Chin kregen veel belangstelling.

Het Orchestre symphonique de Montréal wordt gerepresenteerd door Hydro-Québec. Het orkest dankt de Conseil des arts et des lettres du Québec, de Conseil des arts et des lettres du Canada, de overheid van Québec, de Conseil des arts de Montréal, de stad Montréal, het Blauwe Kruis, de stichting van het OSM zowel als de Corporation Financière Power voor hun waardevolle bijdrage.

Ⓔ Créé en 1934, l'Orchestre symphonique de Montréal (OSM) est considéré comme le plus grand orchestre du Québec et du Canada. Après Désiré Defauw, Igor Markevitch et Zubin Mehta, le chef principal de l'orchestre est depuis 2006 l'américain Kent Nagano. Sous sa direction, l'orchestre a considérablement étendu son rayonnement international. Dans ses programmations, Nagano essaye autant que possible d'associer les grands classiques au répertoire contemporain. L'OSM a été le premier orchestre canadien à se produire lors du prestigieux Festival de Salzbourg. Au cours de ses dernières tournées, l'orchestre a joué dans de grandes villes des États-Unis, de Chine, du Japon et d'Europe. La discographie de l'OSM compte plus de cent enregistrements sous les labels Decca, Analekta, CBC Records, ECM, EMI, Phillips ainsi que les différents labels de Sony. Ses enregistrements de *L'Aiglon* de Honegger, *Mann varjot* de Saariaho et l'ensemble de album consacré à l'œuvre du compositeur sud-coréen Unsuk Chin ont suscité un vif intérêt.

L'Orchestre symphonique de Montréal est présenté par Hydro-Québec. L'orchestre remercie le Conseil des arts et des lettres du Québec, le Conseil des arts et des lettres du Canada, le gouvernement du Québec, le Conseil des arts de Montréal, la Ville de Montréal, la Croix Bleue, la Fondation de l'OSM ainsi que la Corporation Financière Power pour leur précieuse contribution.

Ⓔ The Orchestre symphonique de Montréal (OSM) was founded in 1934 and is considered the most important orchestra of Quebec and Canada. Since

2006 and following in the steps of Désiré Defauw, Igor Markevitch and Zubin Mehta, the American Kent Nagano has been the chief conductor. Under his leadership, the international appeal of the orchestra has increased significantly. Nagano strives to weave together established canon contemporary repertoire as much as possible in his programming. The OSM was the first Canadian orchestra to be invited to the prestigious Salzburg Festival. Recent concert tours saw the orchestra play in major cities in the United States, China, Japan and Europe. The discography of the OSM includes more than one hundred recordings with record labels Decca,

Analekta, CBC Records, ECM, EMI, Phillips and Sony. Their recordings of Honegger's *L'Aiglon*, Saariaho's *Mann varjot* and the full album dedicated to the work of South Korean composer Unsuk Chin have received a great deal of attention.

The Orchestre symphonique de Montréal is presented by Hydro-Québec. The orchestra thanks the Conseil des arts et des lettres du Québec, Canada Council for the Arts, the Quebec Government, Conseil des arts de Montréal, Ville de Montréal, Blue Cross, OSM Foundation and Power Financial Corporation for their precious contribution.



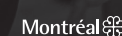
tournée EUROPE 2019



L'OSM tient à remercier
son partenaire de tournée



En collaboration avec



ADAM JOHNSON

conductor-in-residence, 2018-2019

ANDREW MEGILL

OSM chorus master, the chorus master chair is generously sponsored by Mrs. Ann Birks, in loving memory of Barrie Drummond Birks.

SIMON LECLERC

associate conductor of the OSM Pop concert series

OLIVIER LATRY

organist emeritus

JEAN-WILLY KUNZ

organist-in-residence

WILFRID PELLETIER (1896-1982) & ZUBIN MEHTA

conductors emeriti

PIERRE BÉIQUE (1910-2003)

general manager emeritus

FIRST VIOLINS

Richard Roberts
concertmasterAndrew Wan^{1,2}
concertmasterOlivier Thouin²
associate
concertmasterMarianne Dugal²
2nd associate
concertmasterRamsey Husser
2nd assistantMarc Béliveau
Marie DoréSophie Dugas
Marie Lacasse²

Ariane Lajoie

Jean-Marc Leblanc

Ingrid Matthiessen

Myriam Pellerin

Susan Pulliam

Jean-Sébastien Roy

Lauren Deroller

Lizann Gervais

Katherine Manker

SECOND VIOLINS

Alexander Read
principalMarie-André Chevrette²
associateBrigitte Rolland
1st assistantJoshua Peters
2nd assistantÉliane Charest-
Beauchamp

Ann Chow

Mary Ann Fujino
The Kenzo Ingram
Dingemans Chair

Johannes Jansonius

Jean-Marc Leclerc

Isabelle Lessard

Alison Mah-Poy

Katherine Palyga

Monique Poitras

Daniel Yakymyshyn

Van Armenian

Caroline Chéhadé

Marianne Di Tomaso

Clara Lee

Viviane Roberge

Elizabeth Skinner

VIOLAS

Neal Gripp

principalVictor Fournelle-Blain²associate

Jean Fortin

1st assistantCharles Pilon
2nd assistant

Chantale Boivin

Sofia Gentile

David Quinn

Natalie Racine

Rose Shaw

Catherine Arsenault

Scott Chancey

Wilhelmina Hos

Véronique Potvin

CELLOS

Brian Manker²
principalAnna Burden
associateTavi Ungerleider
1st assistantKaren Baskin
Geneviève Guimond

Sylvie Lambert

Gerald Morin

Sylvain Murray²

Peter Parthun

Alexandre Castonguay

Caroline Milot

DOUBLE BASSES

Ali Kian Yazdanfar
principalEric Chappell
assistant

Jacques Beaudoin

Scott Feltham

Peter Rosenfeld

Edouard Wingell

Andrew Horton

Brandyn Lewis

Jonathan Yeoh

FLUTES

Timothy Hutchins
principalAlbert Brouwer
interim associateDenis Bluteau
2nd fluteDanièle Bourget
piccolo by interim

Lara Deutsch

Dakota Martin

OBOES

Theodore Baskin
principalVincent Boilard
associateAlexa Zirbel
2nd oboePierre-Vincent Plante
principal English horn

Josée Marchand

CLARINETS

Todd Cope
principalAlain Desgagné
associateMichael Dumouchel
2nd and E-flat clarinetAndré Moisan
bass clarinet and
saxophone

Brent Besner

BASSOONS

Stéphane Lévesque
principalMathieu Harel*
associateMartin Mangrum
2nd bassoon, acting
Associate in 2018-2019Alexandra Eastley
interim 2nd bassoonMichael Sundell
contrabassoon

Mary Chalk

HORNS

John Zirbel
principalDenys Derome
associateCatherine Turner
2nd hornNadia Côté
4th horn

Patricia Evans

Xavier Fortin

Brian Mangrum

Jocelyn Veilleux

TRUMPETS

Paul Merkelo
principalGeorge Goad
associate 3rd trumpetJean-Luc Gagnon
2nd trumpet

Christopher P. Smith

Stéphane Beaulac

Amy Horvey

BASS TRUMPET

David Martin

TROMBONES

James Box
principalVivian Lee
2nd trombonePierre Beaudry
principal bass trombone

TUBA

Austin Howle
principal

Christopher Lee

orchestra members

| | |
|---------------------------------------|---|
| TIMPANI | HARP |
| Andrei Malashenko <u>principal</u> | Jennifer Swartz <u>principal, sponsored by</u> |
| Hugues Tremblay <u>associate</u> | <u>Mr François Schubert,</u> <u>in loving memory of Mrs</u> <u>Marie Pineau</u> |
| PERCUSSIONS | Caroline Lizotte |
| Serge Desgagnés <u>principal</u> | PIANO & CELESTA |
| Hugues Tremblay | Olga Gross |
| André Dufour <u>interim</u> | Rupert Burleigh |
| Lucy Chen | MUSIC LIBRARIAN |
| Nicolas Lapointe | Michel Léonard |

¹ Andrew Wan's 1744 Bergonzi violin is generously loaned by philanthropist David B. Sela.

² Andrew Wan's 1860 Dominique Peccatte bow, Marianne Dugal's 1716 Antonio Stradivarius violin and Sartory bow, Olivier Thouin's 1754 Michele Deconet violin, Marie-André Chevrette's 1700 Carlo Tononi violin, Marie Lacasse's 1695 Giovanni Battista Grancino violin and 1895 Arthur Vigneron bow, Victor Fournelle-Blain's 1861 Jean-Baptiste Vuillaume viola, Brian Manker's c.1728-1730 Pietro Guarneri cello and François Peccatte bow as well as Sylvain Murray's Domenico Montagnana 1734 cello and c.1950 Louis Gillet bow are generously loaned by Canimex.

* On leave for the 2018-2019 season

**Omdat Faust ongebreideld
wou genieten, luisterde hij
naar de duivel.**

**Als u ongebreideld wilt
genieten, luistert u gewoon
naar Klara.**

Dit jaar wordt het Klarafestival geïnspireerd door o.m. de mythische figuur van Faust. Dus dat belooft weer een feest voor oor en geest te worden. Gelukkig hoeft u niet uw ziel en zaligheid te verkopen om van zoveel schoonheid te genieten. Gewoon afstemmen op Klara volstaat, want wij zenden zowat het hele Klarafestival uit. Meer info vindt u op Klara.be



WE THANK THE BOZAR PATRONS FOR THEIR KIND SUPPORT

BOZAR PATRONS

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Monsieur Etienne Allard • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Bernard d'Armon • Comte Armand • Comte et Comtesse Christian d'Armand de Chateauvieux • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alfons Brenninkmeijer • Monsieur et Madame Vittorio di Bucci • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Baron Cardon de Lichtbuer • Madame Valérie Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéry • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • De Heer Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • Monsieur Jenö Czuczai • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Monsieur † et Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • De heer en Mevrouw Marnix Galle Sioen • Comte et Comtesse de Geoffre de Chabrignac • Monsieur Nikolay Gertchev • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Michaël Guttman • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De Heer en Mevrouw Philippe Haspeslagh • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Hufkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Paul Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandyoti • Monsieur Claude Kandyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lhideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Madame Daphné Lippitt • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique

Mathieu-Defforey • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Heike Müller • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Rusotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acre • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilsing • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer and mevrouw Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Monsieur (†) et Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieillevigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn • Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21- patrons@bozar.be

YOUNG PATRONS

Mademoiselle Nour Amrani • Monsieur Ludovic d'Auria • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouchoven de Bergeyck • Meneer Anthony Callaert • Monsieur et Madame Frédéric de Cooman • Mevrouw Barbara Den Tandt • Mevrouw Valentine Deprez • Monsieur Olivier Gaillard • Monsieur et Madame François Gendebien • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur Hyacinthe de Lhoneux • Comte et Comtesse Charles-Antoine de Liedekerke • Mrs Richard Llewellyn • Meneer Bram Machtelinckx • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Monsieur et Madame Grégory Noyen • Monsieur Olivier Olbrechts • Monsieur et Madame Charles Poncelet • Monsieur et Madame Albert-François Reintjens • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Charlotte de la Vaissière de Lavergne • Mevrouw Elise Van Craen • Mevrouw Julie Van Craen • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Madame Charlotte Verraes • Monsieur et Madame Réginald Wauters •

Contact : 02 507 84 28 - youngpatrons@bozar.be

BOZAR PARTNERS

Soutien public · Overheidssteun · Public partners



Gouvernement Fédéral · Federale Regering

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris et de Federale Culturele Instellingen

Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij

Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

Communauté Française

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

Commission Communautaire Française

Vlaamse Gemeenschapscommissie

Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Palais voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners



Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners
BOZAR EXPO



Fondations · Stichtingen · Foundations



Partenaires médias · Media partners



Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners



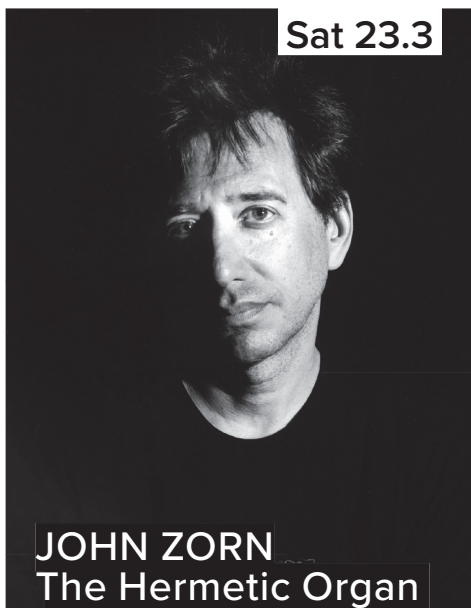
Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier



Corporate Patrons

BIRD & BIRD · EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 - patrons@bozar.be



Sat 23.3

JOHN ZORN
The Hermetic Organ

Famous jazz musician John Zorn on the organ of the Henry Le Bœuf Hall.



Sun 24.3

SUPERNOVA
Duo Vermeulen
Verpoest &
Urban Piano Quartet

Supernova's laureate concert. A competition for young, professional and adventurous chamber music ensembles.



Sat 23.3
Sun 24.3

HOMO DEUS
FRANKENSTEIN
Johan De Smet, Sara Ostertag
& Frederik Neyrinck

A new music theatre production about identity, creation and longing in a digital and globalised world.



Fri 29.3

GOODBYE, HELLO
Brexit lecture concert

A Brexit lecture concert with music performed by Nicolas Altstaedt, the Aurora Orchestra and Ian Bostridge. Jonathan Coe, Ali Smith and Sulaiman Addonia read from their work.

— C —

ZA 25 MEI 2019



Vocalconsort Berlin & Daniel Reuss

Lassus. Psalmi Davidis poenitentiales

De 'boetepsalmen' waren Lassus' *pièce de résistance*, prestigieuze muziek voor alleen de allerhoogst geboren oren. Deze wondermooie smeebede peilt de diepten van de ziel.

Info & tickets: +32 70 22 12 12
In&Uit: 't Zand 34, Brugge
concertgebouw.be

— CONCERT —
— GEBOUW —
— BRUGGE —

Take full advantage of your evenings at **BO ZAR**

Thanks to the BOZAR Pcard+



Special Rate: 5€* for the whole evening
from 6 p.m. Parking Albertine Square

The BOZAR Pcard+ also means → **Faster exit: no need to pay
at the payment machine**

- **30 mins. Free Parking** in P1, P2, P3 at Brussels Airport**
- **Up to 30% Reduction** in 66 Interparking car parks in Belgium*
- And lots more ...

Ask for your FREE BOZAR Pcard+ online
www.pcard.be/bozar

 **Interparking**
ALWAYS NEAR

* See conditions and list of participating car parks on www.pcard.be ** 2 x per day max.



**Piano's Maene & Bozar,
partners in music!**

**Pianos Maene,
Proud supplier of the
Klarafestival**

BRUSSELS - GHENT - ANTWERP -
LANAKEN - RUISELEDE

Pianos Maene Brussels
Argonnestraat 37 - 1060 Brussels
near Brussels South Railway Station
Open Tuesday - Saturday 10 - 18 h

**DISCOVER OUR PROMOTIONS
AND WEBSHOP AT
WWW.MAENE.BE**



**BO
ZAR**

Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak en unieke consistentie.

Disponibile en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.**



Merci aux joueurs de la Loterie Nationale. Grâce à eux, la Loterie Nationale soutient, cette année encore, le Klarafestival.
#CHACUNCOMPTE



Bedankt aan de spelers van de Nationale Loterij: dankzij hen steunt de Nationale Loterij, dit jaar opnieuw, het Klarafestival.
#IEDEREENTELTMEE





Trotse partner van

klara
festival

BO
ZAR

Ontdek meer klassiek op proximus.be/music